Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

35 | Dem Wissenschaftler auf der Spur | Bilim insanının peşinde

Dr. Anderson gerçekten Anna'nın dediği kadar tehlikeli mi? Harry, bu sorunun cevabını bulmak için, Anderson'un üniversitede ders verdiği Leipzig kentine gider. Ancak üniversitede yolunu bulmak pek de kolay değildir.

Video metni

ÜNIVERSİTE / FUAYEDE

ANLATAN:
Harry sabahın köründe otel odasından yola çıkarak Almanya'nın doğusuna, Leipzig'e gider. Anna'nın hakkında Harry'yi uyardığı Dr. Holger Anderson, buradaki üniversitede ders vermektedir.

HARRY:
Ve bunlardan biri eminim Dr. Anderson'u tanıyordur ... Entschuldigung?

FELSEFE ÖĞRENCİSİ:
Ja?

HARRY:
Kennen Sie Dr. Anderson?

FELSEFE ÖĞRENCİSİ:
Wen?

HARRY:
Dr. Anderson. Er ist Neurologe.

FELSEFE ÖĞRENCİSİ:
Ah, tut mir leid. Ich studiere nicht Medizin, sondern Philosophie.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Üniversitede felsefe öğrenimi görüyor. Bu arada, buradaki öğrencilere ‘sen’ diye hitap edebilirsin, Almanya’daki üniversitelerde öğrenciler arasında resmi olmayan ‘Du’ hitap şekli kullanılır.

BİRİNCİ SÖMESTR ÖĞRENCİSİ:
Wen suchst du denn?

HARRY:
Kimi mi arıyorum ...? Oh ... Anderson, ich suche Dr. Anderson.

BİRİNCİ SÖMESTR ÖĞRENCİSİ:
Anderson? Hm, den kenne ich noch nicht. Ich bin im ersten Semester - Anfängerin.

ANLATAN:
Daha birinci sömestr öğrencisi. Henüz herkesi tanımaması normal.
Ama Harry baksana, elinde bir üniversite ders programı var, ein Vorlesungsverzeichnis.
HARRY:
İyi fikir, iyi fikir! Entschuldigung, darf ich?

BİRİNCİ SÖMESTR ÖĞRENCİSİ:
Ja klar, du kannst in meinem Vorlesungsverzeichnis suchen. Hier findest du alle Vorlesungen und Seminare.

HARRY:
Danke, danke. Ooh, düzinelerce ders ve seminer var burada.’Seminar: Ende der DDR-Diktatur’ 1989 ...

ANLATAN:
Kesin heyecan verici, ilginç bir seminerdir bu. Konusu, Alman Demokratik Cumhuriyeti’ndeki dikta rejiminin 1989’da sona ermesi.

TIP ÖĞRENCİSİ 1:
Kann ich dir helfen?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Kennst du Dr. Anderson?

TIP ÖĞRENCİSİ 1:
Ja, selbstverständlich kenne ich Dr. Anderson.

HARRY:
Samanlıkta iğne buldum!

ANLATAN:
die Nadel im Heuhafen, bu deyimi uzun zamandır duymamıştım doğrusu, Harry.

TIP ÖĞRENCİSİ 1:
Dr. Anderson ist Neurologe. Er ist genial!

ANLATAN:
Besbelli ki dâhiyane biri.

TIP ÖĞRENCİSİ 1:
Er ist besser als die anderen Professoren.

ANLATAN:
Güya bütün diğer profesörlerden daha iyi ... Eh, seri katillik için tabii ki belli bazı özelliklere sahip olmak gerekir.

TIP ÖĞRENCİSİ 2:
Das ist Quatsch! Er ist so gut wie die anderen Professoren.

TIP ÖĞRENCİSİ 3:
Unsinn, das stimmt nicht! Er ist schlechter als Professor Meyer!

TIP ÖĞRENCİSİ 2:
Ich finde, Professor Meyer ist genau so gut wie Dr. Anderson.

ANLATAN:
Aha, Profesör Meyer Dr. Anderson kadar iyiymiş. Karşılaştırma yapıyorlar, bak: besser als - daha iyi. Bak, mesela: Ich bin besser als Harry - ben Harry'den daha iyiyim.

HARRY:
Ne? Sen benden daha mı iyisin? Hiç güleceğim yoktu.

ANLATAN:
Tamam, o zaman ben senin kadar iyiyim: Ich bin so gut wie Harry.

HARRY:
Leipzig ist besser als Niederangelbach. Harry ist besser als Nick! Fragen ist besser als suchen.

ANLATAN:
Vay vay vay!

HARRY:
İyi, peki, Dr. Anderson'u nereden bulacağım ben şimdi? Odası nerede?

ANLATAN:
Sein Büro? Keine Ahnung. Schau mal, da vorne. Bak, ileride bir tabela var ...

HARRY:
Ah, 'Studienberatung'? Studienberatung.

ANLATAN:
Öğrenci danışmanlığı.

ÖĞRENCİ DANIŞMANLIĞI

DANIŞMAN:
Guten Tag!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Ja, guten Tag.

DANIŞMAN:
Als Erstes bitte Ihre Personalien: Wie heißen Sie?

HARRY:
Ich heiße Harry Walkott.

DANIŞMAN:
Harry Walkott? Sie wollen bei Dr. Anderson studieren? Sie wollen also Medizin studieren?

HARRY:
Ja, ich will Medizin studieren. Gerekirse tıp da dâhil olmak üzere her dalı okuyabilirim, yeter ki Anderson'un odasının nerede olduğunu öğrenebileyim.

DANIŞMAN:
Das geht leider nicht so einfach.

HARRY:
Bu iş o kadar kolay değil mi? Her şeyi yaparım.

DANIŞMAN:
Sie müssen erst einen Test machen.

HARRY:
Bir test mi? Kein Problem. Ich mache den Test. Derhâl. Sofort.

DANIŞMAN:
Das Sommersemester hat aber bereits angefangen. Sie müssen bis zum Wintersemester warten.

HARRY:
Warten?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Almanya'da bir öğrenim yılı kış ve yaz sömestrleri olmak üzere ikiye ayrılır, Harry. Wintersemester und Sommersemester. Giriş sınavları sadece bir sömestrin başlangıcında yapılıyor. Yani geç kaldın, gerçi farklı açıdan bakınca, "henüz çok erkensin" de denebilir.

HARRY:
Okay, dann studiere ich nicht.

DANIŞMAN:
Herr Walkott, nicht so schnell!

HARRY:
Ich will nur wissen ...

DANIŞMAN:
Zuerst müssen Sie eine Sprachprüfung machen.

HARRY:
Hey, o kadar acele etmeyin. Ne yapmam lazım - eine Sprach ...?

DANIŞMAN:
... prüfung, Sprachprüfung. Einen Test, einen Deutsch-Test.

ANLATAN:
Evet, Harry, Almanya'da yüksek öğrenim görmek isteyen yabancı öğrencilerin dil sınavından geçmesi gerekiyor.

HARRY:
Oh hayır, bunu asla başaramam. Ist der Test schwer oder leicht?

ANLATAN:
Zor ya da kolay mı? Eh, Harry, senin gibi biri için aslında epey ...

DANIŞMAN:
Vielleicht machen Sie zuerst einen Deutschkurs, hier an der Uni.

HARRY:
An der Uni?

DANIŞMAN:
'Uni' ist die Abkürzung für Universität.

HARRY:
Okay, Uni ... Uni kapsamında gideceğim bir Almanca kursu, belki de seninle göreceğim kurstan iyidir, besser als ein Deutschkurs senin vereceğin kursu kastediyorum burada.

ANLATAN:
Sen öyle san!

DANIŞMAN:
Was halten Sie von Naturwissenschaften?

HARRY:
Natur? Doğa? Doğa bilimleri? Fen bilimleri mi?

DANIŞMAN:
Ja, Naturwissenschaften sind z.B. ...

HARRY:
Hören Sie zu! Ben zaten bilgisayar uzmanıyım! Computer ... kompüter ...

DANIŞMAN:
Computer? Genau, Informatik können Sie bei uns auch studieren!

HARRY:
Ayy, inanamıyorum! Ich will nicht studieren!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

DANIŞMAN:
Was wollen Sie dann?

HARRY:
Ich will Dr. Anderson sprechen. Ich suche sein Büro!

DANIŞMAN:
Ach so. Sie wollen sich gar nicht immatrikulieren. Sie wollen zu Dr. Anderson

ANLATAN:
Eh, nihayet senin üniversiteye kaydolmak istemediğini anlayabildi.

DANIŞMAN:
Herr Dr. Anderson hält gleich eine Vorlesung.

ANLATAN:
Dr. Anderson birazdan ders verecekmiş - eine Vorlesung.

HARRY:
Wann? Wo?

DANIŞMAN:
In einer halben Stunde.

ANLATAN:
Yarım saat sonra.

DANIŞMAN:
In Raum 327.

ANLATAN:
Acele et, Harry! 327 numaralı oda, kim bilir nerede!

HARRY:
Yola çıktım bile! Danke.

DANIŞMAN:
Gern geschehen.